

Глава 13

Ночная гостья

- Нет, прости, прости! У тебя был просто широко открытый рот, поэтому я подумала... Ты в порядке?

Знакомая девушка пробормотала извинения, нежно поглаживая мою спину, пока я кашлял. Это была моя первая ночь в другом мире, и меня внезапно охватил кошмар, когда я немного задремал. Как ты прекрасен, другой мир. Как ты страшен, о другой мир... Никогда не думал, что меня едва не убьют нежные сладкие кастеллы.

Я откашлялся и удивлённо спросил:

- Как ты здесь оказалась, Куро?

Она лукаво улыбнулась и хитро подмигнула мне заявив:

- Ну... какое это удивительное совпадение, не правда ли? Казалось, что это судьба, что мы столкнулись друг с другом в таком месте!

Но такими уловками было сложно меня провести. Потому я недоверчиво возразил:

- Нет. Как бы я ни смотрел, мы ведь живем в частной резиденции, верно? И проникнуть сюда, насколько я знаю, непросто. Что ты на это скажешь?

- Знаешь, это одна из тех распространенных историй, которые было бы скучно слушать. Когда я вышла из города, чтобы развеяться и сменить темп, то вдруг заметила своего друга в нескольких километрах с широко открытым и приподнятым к небу ртом... Так что мне просто нужно было «проскользнуть через барьер обнаружения» и бросить ему в рот несколько сладких кастелл.

- Да, это могло случиться, черт возьми! – согласился я, но потом покачал головой, – Но я могу указать на множество необычных вещей в этой истории! Это место полностью изолировано, верно? Так о каком совпадении ты говоришь, когда ты незаконно вторглась в дом герцогини посреди ночи?! Это нехорошо.

Я говорил это голосом полным осуждения. И Куро, видимо, поняла мой настрой. Она прекратила улыбаться и опустила голову. Её прекрасные уста едва слышно прошептали:

- А теперь давайте отложим в сторону мелкие детали.

Но я уже «закусил удила», а потому остановить меня было непросто.

- Это не просто мелкие детали! Что-то вроде этого – это достаточно крупный инцидент...

- Прости, я не хотела говорить напрямую. Но похоже, что я просто услышала крик твоей души, – продолжала тихо говорить Куро.

- Что? О чем ты? - я был сбит с толку.

Но лице Куро появилась невинная улыбка, и демон уже более уверенно сказала:

- Послушай, разве я не говорила тебе раньше, что если ты в затруднительном положении, я могу тебе помочь? Кайто-кун, похоже, тебя что-то беспокоит. Поверь, я это хорошо чувствую.

В чём же дело?

Я сам не понял, почему эти слова меня внезапно успокоили. Но я неожиданно облегченно выдохнул и сказал:

- А? Ах, нет. Я не знаю, можно ли сказать, что меня это беспокоит... Я не знаю, что мне следует сказать...

«То же самое было, когда мы встретились вечером, но я все еще не успеваю за Куро. Вернее, я чувствую, что меня настигла ее невинная улыбка и в конце концов она увлекла меня. Она настоящий демон! Чего бы там ни говорили, а похоже, что ей околдовать меня - раз плюнуть!»

- Я просто думал о том, что только что произошло. И о том, что могло бы произойти.

- Понятно... Хорошо! Хорошо, как насчет того, чтобы я послушала тебя, пока мы насладимся цукими?

- Э... - только и смог выдавить я.

Демонесса махнула полой своего бесформенного пальто. И как только пальто Куро коснулось пола балкона, оно заколебалось, и на полу внезапно развернулся черный коврик. А, нет, если присмотреться, это была не просто циновка, а нестоящая циновка татами!

- А теперь сядь. Сядь! Луна сегодня прекрасна, и мы можем не торопиться. При такой луне можно неспешно поговорить обо всём.

- А?... Ага...

Я сажусь на татами, вдохновленный возмутительным развитием событий и ее милой улыбкой. Затем Куро указывает на татами и слегка встряхивает его, а затем объявляет:

- Давай насладимся цукими данго!

(Примечание переводчика: цукими данго - японские фестивали чествования осенней луны, так же называются поедаемые в это время рисовые клёцки)

- Но какого черта тогда тут делают сладкие кастеллы?!

- А? Оцукими - это тот фестиваль, где мы едим сладости, глядя на луну, верно?

«... Мне кажется, что в самой этой интерпретации нет ничего плохого, даже несмотря на то, что в ней есть роковая ошибка...»

Правильно, передо мной была куча... выпечки, которая на днях оставила неизгладимую травму в моем сознании... Сладкие кастеллы. Какого черта она знала о татами, но заменила данго на кастеллы? Что с её недоработанной информацией?

- Я не могу допустить, чтобы ты меня недооценивал. Эти кастеллы созданы специально для цукуми! Попробуй, и ты сразу увидишь разницу! Вот, возьми!

- А? Хорошо. Хорошо, уже... Я съем.

В то время как я чуть не подавился кастеллами, которые заткнули мне рот, ко мне приблизилась ещё одна. И я перестал думать и положил её в рот.

- Это...

Кастелла, которую я положил в рот, снаружи выглядела как обычная кастелла, но внутри была твердая эластичная жевательная паста. Эта легкая сладость была хорошо знакома моему японскому языку. Это был вкус анко!

(Примечание переводчика: анко - паста из красной фасоли)

Я вижу, так сказать, что внутри этой кастеллы было завернуто данго. Внутри этого небольшого кусочка кастеллы находится инкапсулированный пельмень, который можно назвать выдающимся произведением искусства.

- Тогда было бы достаточно обычного цукуми данго! Зачем тебе нужно было покрывать его кастеллой?! Что за навязчивая идея с кастеллами? Видя их, я чувствую только страх, понимаешь? Или, скорее, если ты так одержима им, какого черта ты вообще не запомнила их название?!

Но тут Куро как-то странно на меня посмотрела и поинтересовалась:

- А ты действительно здоров? Однако ты, наверное, устал говорить на одном дыхании? Вот, у меня есть кое-что выпить. Теперь это законный напиток из других миров, понимаешь?

- Ах, спасибо...

Я взял чашку, предложенную Куро, которая смотрела на меня с улыбкой на лице, пока я кричал на неё. Я взял напиток, который она предложила, чтобы смочить мое пересохшее от всех этих цукуми горло, и проглотил предложенную жидкость. И тут же выплюнул.

Куро удивилась ещё больше:

- С тобой все в порядке? Пить сразу большими глотками опасно! Нужно пить осторожно!
- Почему... кофе???
- А? В другом мире вы же пьете это, когда едите сладкое, верно?

Все те предыдущие герои, которые дали Куро полусырые знания о потустороннем мире, видимо, нагло обманули её.

Я подумал, что было забавно называть это цукими. Хотя новый год вот-вот наступит, но кажется, что в этом мире всё иначе. Даже луна в небе куда больше. В Японии такую яркую и большую луну называют нэнмацунэнси, то есть лучшая пора, чтобы увидеть луну.

(Примечание переводчика: цукими происходит в середине осени, которая приходится на 1 октября 2020 года. Нэнмацунэнси – новогодний праздник, который проходит с конца года до начала нового года, с 28 декабря по 3 января)

А главное... Глядя на нас, сидящих на татами и пьющих кофе и евших кастеллы, я мог только подумать, что все не так уж плохо. Наше восприятие, видимо, независимо от того, находимся ли мы в другом мире или нет.

- Как бы это сказать... Вы, люди... по-прежнему хотите беспокоиться о странных вещах. Как вы обычно это делаете... – наставительно произнесла Куро.
- И каково это, с точки зрения демона? – с усмешкой спросил я.

Это сильно отличалось от той шумной атмосферы, в которой мы были раньше. Наблюдая за луной с Куро в спокойной атмосфере, мне казалось, что она хорошо знакома с многовековой историей человечества, и тут я спонтанно начал говорить о том, о чем думал раньше.

<http://tl.rulate.ru/book/12140/1419139>